**La strada che non andava in nessun posto**

(*Favole al telefono* di Gianni Rodari- 1962)

All'uscita del paese si dividevano tre strade: una andava verso il mare, la seconda verso la città e la terza non andava in nessun posto.

Martino lo sapeva perché l'aveva chiesto un po' a tutti e da tutti aveva avuto la stessa risposta:

- Quella strada li? Non va in nessun posto! E' inutile camminarci.

- E fin dove arriva?

- Non arriva da nessuna parte

- Ma allora perché l'hanno fatta?

- Non l'ha fatta nessuno, è sempre stata li!

- Ma nessuno è mai andato a vedere?

- Sei una bella testa dura! Se ti diciamo che non c'è niente da vedere...

- Non potete saperlo se non ci siete stati mai.

**La strada che non andava in nessun posto**

**La rue qui n’allait nulle part**

(*Favole al telefono* di Gianni Rodari- 1962)

All'uscita del paese si dividevano tre strade: una andava verso il mare, la seconda verso la città e la terza non andava in nessun posto.

A la sortie du village se divisaient trois rues/ routes: une/ la première allait vers la mer, la seconde/ deuxième vers la ville et la troisième ne portait nulle part.

Martino lo sapeva perché l'aveva chiesto un po' a tutti e da tutti aveva avuto la stessa risposta:

Martino le savait parce qu’il l’avait demandé un peu à tout le monde et tous avait eu la même réponse:

- Quella strada li? Non va in nessun posto! E' inutile camminarci.

Cette route-là? Elle ne mène nulle part! Il est inutile d’y marcher.

- E fin dove arriva?

Et jusqu’où arrive-t-elle?

- Non arriva da nessuna parte

Elle n’arrive nulle part.

- Ma allora perché l'hanno fatta?

Mais donc/ alors pourquoi l’a-t-on faite?

- Non l'ha fatta nessuno, è sempre stata li!

Personne ne l’a faite, elle a toujours été là!

- Ma nessuno è mai andato a vedere?

Mais personne n’a jamais été voir?/ Personne ne l’a jamais vue ?

- Sei una bella testa dura! Se ti diciamo che non c'è niente da vedere...

Tu es vraiment têtu!/ Tu as la tête dure comme la pierre ! Si nous te disons qu’il n’y a rien à voir….

- Non potete saperlo se non ci siete stati mai.

Vous ne pouvez pas le savoir si vous n’avez jamais été là-bas/ si vous n’y avez jamais été!!